



Lezione 88

<https://www.traumleser.com//it/corsi/6/grammatica-tedesca-per-traumleser/lezioni/88/futuro>

Futuro



Di nuovo, di Mariolina Venezia

In questa lezione esaminiamo un sogno di Mariolina Venezia. Il sogno si intitola *Di nuovo*. Una ragazza vive nell'incertezza del suo futuro in un presente che assomiglia a un limbo. È stata separata dal suo compagno di giochi d'infanzia quando i loro giochi si facevano meno innocenti. È il classico schema sin dall'antichità: una coppia di giovanissimi amanti viene separata forzatamente e alla fine tornano insieme. La storia di Venezia coglie il momento in cui il ricongiungimento è imminente dopo anni di separazione. La ragazza è piena di aspettative. Immagina come potrebbe andare l'incontro. Desideri e paure si fondono nella sua immaginazione. Ci sarà un “aufs Neue” (di nuovo) e tutto sarà come prima della separazione?

Forme

Il futuro semplice si forma con l'ausiliare *werden* + l'infinito del verbo.

ich werde dich finden

du wirst mich finden

er wird sie finden

sie wird ihn finden

wir werden uns finden

ihr werdet euch finden

sie werden sich finden

Uso

Il futuro semplice indicativo esprime un'azione che accadrà o che durerà nel futuro, secondo le previsioni di chi parla o scrive.

Il racconto di Mariolina Venezia ne rivela tre aspetti interessanti che rendono molto efficace il suo uso o, come vedremo, la scelta di sostituire il futuro col presente.

1. In tre punti del testo la ragazza mette a confronto il passato, il presente e il futuro:

(1) Vede il futuro come la correzione di ciò che è avvenuto al momento della separazione. Le due frasi sono distanti una dall'altra, anche nel testo, eppure sono collegate dall'importanza che la ragazza dà allo sguardo e agli occhi di lui. L'ordine riportato colloca la fiducia, che lei ha in lui, prima e al di sopra del suo dolore per un gesto mancato.

Anche se i tuoi occhi dovessero brillare di un'altra luce, quando parlerai non avrò dubbi. Non importa se quel mattino, quando sono venuti a prenderci, non ti sei voltato nemmeno una volta per guardarmi.

Auch wenn deine Augen in einem anderen Licht leuchten, wenn du sprichst, werde ich nicht zweifeln.(Anche se i tuoi occhi dovessero brillare di un'altra luce, quando parlerai non avrò dubbi.)

Auch wenn du dich an jenem Morgen, als wir abgeholt wurden, nicht einmal umgedreht hast, um mich anzusehen.(Non importa se quel mattino, quando sono venuti a prenderci, non ti sei voltato nemmeno una volta per guardarmi.)

(2) Considera il futuro come la continuazione del passato, come se non ci fosse stata nessun'interruzione. Infatti, racchiude i due tempi in un'unica frase.

So che ti troverò nella casetta di legno che avevamo scoperto e riparato.

Ich weiß, dass ich dich in dem kleinen Holzhaus finden werde, das wir entdeckt und repariert haben.(So che ti troverò nella casetta di legno che avevamo scoperto e riparato.)

(3) Auspica il futuro come la ricompensazione per le sofferenze e la lunga attesa dopo la separazione.

Ho fatto bene ad aspettarti. Inizierò a raccontarti di questi anni che sono passati.

Es war richtig, auf dich zu warten.(Ho fatto bene ad aspettarti.)

Ich werde anfangen, dir von diesen Jahren zu erzählen, die vergangen sind.(Inizierò a raccontarti di questi anni che sono passati.)

2. Per quasi tutto il racconto, la ragazza si concentra sul futuro, ricalcando le orme del passato e cancellando dalla sua mente il presente.

So che ti troverò nella casetta di legno.

Scoppieremo a ridere, poi smetteremo tutt'a un tratto.

Allora ci alzeremo e ci prenderemo per mano.

Ci avvieremo insieme lungo il sentiero polveroso che l'autunno riempie di foglie dorate, in direzione dello stagno.

Ich weiß, dass ich dich in dem kleinen Holzhaus finden werde.(So che ti troverò nella casetta di legno.)

Wir werden lustig lachen und dann plötzlich aufhören.(Scoppieremo a ridere, poi smetteremo tutt'a un tratto.)

Dann werden wir aufstehen und uns an den Händen fassen.(Allora ci alzeremo e ci prenderemo per mano.)

Gemeinsam werden wir den staubigen Weg, den der Herbst mit goldenen Blättern füllt, zum Teich hinuntergehen.(Ci avvieremo insieme lungo il sentiero polveroso che l'autunno riempie di foglie dorate, in direzione dello stagno.)

3. La ragazza anticipa le sue previsioni a tal punto da rendere con il presente ciò che dovrebbe essere reso col futuro.

Arrivati sulla riva, tu tiri un sasso che rimbalza. Ne tiro uno anch'io. Guardiamo i cerchi concentrici che si formano nell'acqua. Capisco all'improvviso che il tempo non esiste.

Vom Uferand wirfst du einen hüpfenden Stein.(Arrivati sulla riva, tu tiri un sasso che rimbalza.)

Ich werfe auch einen.(Ne tiro uno anch'io.)

Wir sehen beide den konzentrischen Kreisen zu, die sich im Wasser bilden.(Guardiamo i cerchi concentrici che si formano nell'acqua.)

Ich verstehe ganz plötzlich, dass es die Zeit nicht gibt(Capisco all'improvviso che il tempo non esiste.)

Se si sa già come continuerà la sequenza degli eventi, non si usa il tempo futuro, ma il tempo presente.

Infatti, la ragazza conferma: *Jetzt ist alles so, wie es sein soll.* (Adesso tutto è come deve essere.)

(CC BY-NC-SA 3.0) lezione - by traumleser.com/

<https://www.traumleser.com/>

Questa lezione e' stata realizzata grazie al contributo di:



Risorse per la scuola

<https://www.baobab.school>



Siti web a Varese

<https://www.francescobelloni.it>